



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Le grammaire du noon

Wane, M.H.; Wane M.H.

Citation

Wane, M. H. (2017, September 19). *Le grammaire du noon*. LOT dissertation series. LOT, Utrecht. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/52964>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/52964>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/52964> holds various files of this Leiden University dissertation.

Author: Wane, M.H.

Title: Le grammaire du noon

Issue Date: 2017-09-19

8. Les prépositions et locutions prépositionnelles

Le noon a quelques prépositions dont certaines sont des formes complexes dérivées de substantifs de sens temporel ou locatif.

8.1. La préposition *në*

La préposition *në* « avec, et » permet d'introduire des participants dans les rôles, comme comitatif et instrumental. La préposition *në* à valeur de comitatif est employée avec certains verbes dans des constructions du type accompagner quelqu'un ou aller avec, (1-2).

1. (interview05_séance02_séance de divination collective)

ogust	fë	hay-ën	ngë	pay-ii	wate
August	2SG	venir-PARF	PREP	guérir-ø:DEICT.PROX	aujourd'hui
	fírí	yung-ë'		bu-Caawun	ndii
	f:EMS.3SG	s'asseoir-BENEF		6:COMM-Thiaoune	ici
fë	taam-mbë	në	gúúge'	ngoomak	
2SG	accompagner-NARR	avec	vieux	Ngoomak	

Auguste, tu es venu à la séance divinatoire aujourd'hui. C'est toi qui représentes les habitants de Thiaoune. Tu accompagnes vieux Ngoomak.

2. (élicitation)

ami	hay-ën	në	yáal-le
Ami	venir-PARF	avec	homme-POSS.3SG

Ami est venu avec son mari.

Elle peut aussi relier des pronoms et se suffixer à un indice pronominal, (3-4). L'ordre des pronoms est : -énonciateur -allocutaire -autre (qui renvoie à la 3^{ème} personne), comme à (4).

3. (élicitation)

fë	në-re	hay	kë-yéek
2SG	avec-3SG	venir	INF-chanter

Lui et toi allez chanter.

4. (élicitation)

më	në-raa	në-bë	keloh-ën	kë-noon
1SG	avec-2SG	avec-3PL	entendre-PARF	k:COMM-noon

Eux, toi et moi comprenons noon.

Dans les exemples (5-6), les obliques de sens comitatif peuvent être interprétés comme exprimant une possession, le possédé est combiné avec la préposition *në*.

Dans la construction réciproque de type discontinu, la préposition *në* permet d'introduire un participant, (7). La préposition *në* peut avoir une valeur d'instrumental. Elle se combine avec l'applicatif *-oh* à valeur instrumental et permet d'introduire un participant qui joue le rôle d'instrument, comme à (8-9), (cf. 9.2.1.).

5. (élicitation)

a. *yáal-laa* *në* *jam*
 homme-POSS.2SG avec paix
 Ton mari va bien ? (i.e. Ton mari a la paix.)

b. *yaa* *në* *jam*
y:DEM.DIST avec paix
 Il va bien.

6. (séance02_ séance de divination collective)

ñaaldók-aa *iñ-caa* *në*
acacia.ataxacantha-ø:DEICT.DIST chose-c:DEICT.DIST avec
lup-caa
épine-c:ø:DEICT.DIST

L'acacia ataxacantha c'est ce qui a des épines.

7. (récit02_mbilim)

noon *waar-ee-rii* *kë-panj-oh* *në* *bo'* *yílís*
noon vouloir-PAS-NEG INF-marier-RECIPR avec homme y:autre
bö *panj-oh-ee* *kë-haf-bë*
ö:3PL marier-RECIPR-PAS k:COMM-tête-POSS.3PL

Un noon ne voulait pas se marier avec une autre personne (d'une ethnie différente).
 Ils se mariaient entre eux.

8. (interview01_mbilim)

noon *nak-ee* *kë-tip-oh* *mbiliim* *në* *haan*
noon être.en.train-PAS INF-battre-APPL mbilim avec tambour
 Un noon jouait du *mbilim* avec un tambour.

9. (élicitation)

mii *ngúr-oh* *kohnoh-kii* *në* *njöpël*
 1SG.PROG.PROX couper-APPL viande-k:DEICT.PROX avec couteau
 Je coupe la viande avec un couteau.

La préposition *në* peut avoir aussi une fonction additive pour relier des constituants nominaux, (10-11). Avec plusieurs participants, la préposition *në* ne peut introduire que le dernier participant, (11).

10. (séance02_séance de divination collective)

amb-oh-ii në feek-oh-ii
 attraper-NOMS-ø:DEICT.PROX avec frapper-NOMS-ø:DEICT.PROX
 mbok-ës-soo
 être.parent-PL-NEG

L'attrapeur et le batteur ne sont pas les mêmes.

11. (conte04_oncle Lion)

baal däl-lë kë-aki-oh mbonda taan ngaynde
 hyène commencer-NARR INF-mélanger-RECIPR lièvre oncle lion
 në towu-taa túúh
 et t:enfant-t:DEICT.DIST tout

Hyène se faufila aussitôt entre lièvre, oncle Lion et tous les enfants.

La préposition *në* peut aussi avoir une valeur temporelle lorsqu'elle se combine avec des substantifs de sens temporel.

Tableau 8.1 : Les substantifs de sens temporel

Substantif	glose
kím	matin
nosoos	soir
wek	nuit
wate	aujourd'hui
wútúwa'	hier
kuwis	demain
lah	hivernage
sek	saison sèche

12. (récit01_mbilim)

mbilim wútúwa' në wate kul kë-noon
 mbilim hier avec aujourd'hui village k:COMM-noon
 seneration-ëŋ më mín-ën kë-wo' an
 generation-ø:JONC 1SG pouvoir-PARF INF-parler COMP
 sosant ðērē wēñ kë-soos-ndoh-siis
 soixane ð:EMPH.3PL être-plus INF-crérer-CAUS-SOC-ITER
 mbilim ngë kul kë-noon
 mbilim PREP village k:COMM-noon

Mbilim d'hier à aujourd'hui dans la communauté noon, la génération, je peux dire des (années) soixante, ce sont eux, tous ensemble, qui ont revalorisé *mbilim* dans la communauté noon.

13. (élicitation)

mii yáh nguint kuwis nĕ kím
 1SG.PROG.PROX aller Nguinth demain avec matin
 Je vais à Nguinth demain matin.

14. (interview01_mbilim)

mbilim en-ee nĕ sek
 mbilim être-PAS avec saison.sèche
 Mbilim était organisé pendant la saison sèche.

La préposition *nĕ* peut se combiner avec le verbe *en* « être » pour former une locution verbale comparable au français *être en train* suivi d'une forme verbale non finie (cf. 10.1.2), comme l'illustre l'exemple (15b).

15. (élicitation)

a. mĕ an
 1SG boire
 Je bois.

a. mĕ en nĕ kĕ-an
 1SG être avec INF-boire
 Je suis en train de boire.

8.2. La préposition *ngĕ*

La préposition *ngĕ* « dans, sur, à, en » est très utilisée en noon avec ces fonctions de locatif, temporel et partitif. La préposition *ngĕ* permet d'exprimer une localisation spatiale, (16-20) mais aussi une localisation temporelle, (21-22).

16. (récit01_mbilim)

mĕ yĕek-oh mbilim ngĕ kul kĕ-noon
 1SG chanter-NOMS mbilim PREP village k:COMM-noon
 Je suis chanteur mbilim dans la communauté noon.

17. (séance02_séance de divination collective)

ek-aa wĕ ngĕ nong-ii
 mettre-IMPER.SG w:O3SG PREP trou-∅:DEICT.PROX
 Mets-le dans le trou.

18. (interview02_divination)

fĕ lap ngĕ kanoh-kaa-n-aa
 2SG monter PREP Calebasse-k:DEICT.DIST-N-COND

kanoh-kaa túm-oo d̄ara
 calebasse-k:DEICT.DIST faire-NEG rien
 Si tu montes sur la calebasse, la calebasse ne fera rien (= ne va pas se casser).

19. (conte03_le champ d'haricots)

d̄uu le' ngë ɓuu-raa-n-aa d̄uu mín
 2PL arriver PREP roi-ø:DEICT.PROX 2PL pouvoir
 kè-toon eew-un-cëŋ-nguu
 INF-vendre mère-RELAT-c:JONC-POSS.2PL

Si nous arrivons chez le roi, nous pourrions vendre nos mères.

20. (conte03_le champ d'haricots)

mbonda cuu-ce ndaa-y më ka' ngë mbonda
 lièvre c:JONC-POSS.3SG làbas-SPAT 1SG partir PREP lièvre

Lièvre, les siens sont là-bas, je pars chez lièvre.

21. (élicitation)

mari kaan-ee ngë 2012
 Marie mourir-PAS PREP 2012

Marie est morte en 2012.

22. (élicitation)

d̄uu yáh daka' ngë noel
 2PL aller dakar PREP noël

Vous partez à Dakar à Noël.

23. (conte01_le troupeau de la vieille femme)

yë bew' ngë pe'-cëŋ yaakor-aa
 3SG prendre PREP chèvre-c:JONC vieille.femme-ø:DEICT.PROX

Il en a pris (des chèvres de la vieille femme).

24. (séance02_séance de divination collective)

më laak-ee m̄bus-aa më heel ngë
 1SG avoir-PAS sachet-COND 1SG chercher PREP
 túú'-t̄ii
 t:feuille-t:ø:DEICT.PROX

Si j'avais un sachet j'en chercherais (des feuilles).

25. (interview02_divination)

fë tiis ɓii wuu'-taa ngë nak iñ-aa
 2SG nettoyer jusqu'à être.sûr.de-O2SG PREP ainsi chose-ø:DEICT.DIST
 fë waa' ngë d̄ë set-ën kaarema
 2SG vouloir PREP REL être.propre-PARF carrément

set-ën-aa fë han kë-bew'
 être.propre-PARF-COND 2SG venir.juste.de INF-prendre
 halen-ii fë hot-taa ngë
 tesson.de.canari-ø:DEICT.PROX 2SG voir-NARR PREP

ndii bii wate
 ici jusqu'à aujourd'hui

Tu nettoies jusqu'à ce que tu (en) sois sûr que ce que tu (en) veux est propre complètement. Si c'est propre tu prends ensuite le tesson de canari que tu vois ici jusqu'à maintenant.

Dans les exemples (19-20), la préposition *ngë* a le sens de « chez » lorsqu'elle introduit un nom de personne qui fait référence à l'endroit où la personne demeure. La préposition *ngë* a aussi une fonction partitive dans le sens de *en* pour se référer à une partie d'un ensemble, (23-24). La préposition *ngë* à fonction partitive peut être combinée avec le verbe *wuu'* « être sûr » et *waa'* « vouloir » pour former des locutions verbales, comme l'illustre l'exemple (25).

8.2.1. Les locutions prépositionnelles en *ngë*

La préposition *ngë* peut se combiner avec des substantifs à sens locatif ou des noms des parties du corps pour former des locutions prépositionnelles qui sont des formes grammaticalisées.

Tableau 8.2 : Les propositions et locutions prépositionnelles

Substantif	Glose	Locution prépositionnelle	Glose
dũúy'	intérieur	ngë dũúy'	dedans, à l'intérieur
fooŋ	extérieur	ngë fooŋ	dehors, à l'extérieur
filtoh	bas	ngë filtoh	en bas, en dessous
kakeey	sol	ngë kakeey	en bas, en dessous
đok	haut	ngë đok	sur, au dessus, en haut
fenoo'	derrière	ngë fenoo'	derrière
leelo'	milieu	ngë leelo'	au milieu
fíkí'	visage	ngë fíkí'	devant
mboos	fesse	ngë mboos	sous
ɓak	flanc	ngë ɓak	à côté
yah	main	ngë yah	à côté

26. (conte01_le troupeau de la vieille femme)

baal yaa nup ngë dũuy' luuw-aa
 hyène y:DEM.DIST courir PREP intérieur brousse-ø:DEICT.DIST

bii hot noŋ boh yë aas-së ngë
 jusqu'à voir trou baobab y:3SG enter-NARR PREP
 Hyène courrait à l'intérieur de la brousse jusqu'à ce qu'elle voie un trou de baobab
 et y entra.

27. (interview02_divination)

fë hay-aa nak fë han kë-βew'
 2SG venir-COND ainsi 2SG venir.juste.de INF-prendre
 múú-maa fë iif ngë dök atoh-aa
 eau-m:DEICT.DIST 2SG verser PREP haut pierre-ø:DEICT.DIST
 Si tu arrives ainsi, tu prends ensuite l'eau et tu (la) verses sur la pierre.

28. (conte04_oncle Lion)

taan ngaynde kë-ac anee kë-ac anee
 oncle lion INF-creuser manière INF-creuser manière
 waa kakeey-fëŋ-ngë ngë fenoo'
 quand sol-f:JONC-POSS.3SG PREP derrière
 Oncle Lion se mettait à creuser pendant longtemps pendant que ses fesses étaient
 derrière.

29. (élicitation)

ngë filtoh tapal-ii laak-ën mbaay-fii
 PREP bas table-ø:DEICT.PROX avoir-PARF chien-f:DEICT.PROX
 En dessous de la table, il y a un chien.

Les locutions prépositionnelles apparaissent à la fin de l'énoncé mais elles peuvent
 aussi être en tête d'énoncé pour marquer une focalisation du terme oblique, (29). Les
 locutions prépositionnelles formées à partir des noms des parties du corps expriment
 un repérage spatial de proximité.

30. (conte01_le troupeau de la vieille femme)

pe'-faa faan-ëk-kë ngë mboos túúy-aa
 chèvre-f:DEICT.DIST coucher-MOY-NARR PREP fesse case-ø:DEICT.DIST
 La chèvre se coucha sous la case.

31. (élicitation)

dúu híínd-oh-ee ngë fííkí' ekol-aa
 2PL être.égal-RECIPR-PAS PREP visage école-ø:DEICT.DIST
 Vous vous étiez rencontrés devant l'école.

32. (élicitation)

bet–ii yii yuj ngë yah ñam
 femme–ø:DEICT.PROX y:ø:DEICT.PROX s’asseoir PREP main manger

La femme est assise à droite.

Le substantif *kakeey* « sol » peut aussi désigner la partie postérieure du corps, (29). La locution prépositionnelle *ngë yah* « à côté » se combine avec les termes *sey* « gauche » et *ñam* « manger » pour désigner les positions à gauche et à droite, comme à l’exemple, (32) où *yah ñam* traduit par *main droite* représente la main qui sert à manger.

8.3. La préposition *fondëŋ*

La préposition *fondëŋ* « comme » permet d’établir une relation de ressemblance exprimée par le verbe. La préposition *fondëŋ* peut être suivie d’un constituant nominal, (33-35) ou d’un constituant verbal, (36-37).

33. (élicitation)

oomaa–n–i fool fondëŋ bes
 enfant–N–ø:DEICT.PROX courir comme flèche

L’enfant court comme une flèche.

34. (élicitation)

fë wo' fondëŋ njawol
 2SG parler comme perroquet

Tu parles comme un perroquet.

35. (séance02_séance de divination collective)

wate dǔú mín kë–laak ndam
 aujourd’hui 1PL.INCL pouvoir INF–avoir glorifier
 fondëŋ wii paaf dë
 comme w:DEM.PROX avant REL

Aujourd’hui nous pouvons avoir un succès comme la dernière fois.

36. (élicitation)

zan tip fondëŋ ndaa paam–mbë tip–ee
 Jean battre comme manière père–POSS.3SG battre–PAS

Jean bat (le tambour) comme (la manière dont) son père (le) battait.

37. (interview01_divination)

fë mín kë–pay' hew laak fondëŋ fë y’ah
 2SG pouvoir INF–guérir cérémonie avoir comme 2SG aller

kë-on-oh kowu-fë wala bo' yáh kë-pañ
 INF-offrir-ANTIPASS k:enfant-POSS.3SG ou homme aller INF-marier
 kowu-fë
 k:enfant-POSS.3SG

Tu peux consulter un devin s'il y a une cérémonie, comme (quand) tu donnes en mariage ton enfant ou quand quelqu'un marie ton enfant.

8.4. Les connecteurs *bii* et *balaa*

Les connecteurs *bii* « jusqu'à » et *balaa* « avant » sont des prépositions temporelles (cf.11.2.3). Les connecteurs *bii* et *balaa* sont suivis d'un adverbe de temps, (38-41) ou d'un substantif de sens temporel, (42-43). L'exemple (39) est une routine utilisée dans les adieux.

38. (séance02_ séance de divination collective)

jam-ii mín-oo kë-laak bii wate
 paix-ø:DEICT.PROX pouvoir-NEG INF-avoir jusqu'à aujourd'hui
 La paix ne peut pas se réaliser jusqu'à présent.

39. (élicitation)

bii kuwis
 jusqu'à demain
 A demain.

40. (élicitation)

eew-woo hay kë-soof kaan balaa dāba'
 mère-POSS.1SG venir INF-rentre maison avant mercredi
 Ma mère rentrera à la maison avant mercredi.

41. (élicitation)

heleen panj-ëk-an balaa ngaac
 Helene marier-MOY -FUT avant année.prochaine
 Helene se mariera avant l'année prochaine.

42. (élicitation)

hul-oh-caa tiis yoon-caa
 cultiver-NOMS-c:DEICT.DIST nettoyer champ-c:DEICT.DIST
 balaa lah-aa
 avant hivernage-ø:DEICT.DIST

Les cultivateurs nettoient les champs avant l'hivernage.

43. (élicitation)

duu seek bii sek-aa

2PL attendre jusqu'à saison.sèche-ø:DEICT.DIST

Vous attendez (jusqu'à) la saison sèche.